

VƯƠNG TRẠCH

CHÚ THƯỜNG

Sự hưng hờ đáng sợ 18



NHÀ XUẤT BẢN

VUI LÊN



GIẢI

TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

Chú THOÔNG



TẬP 18

SỰ HƯNG HỜ ĐÁNG SỢ
NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

VUILEN.COM

CHỦ THOÔNG

VÔNG TƯỜNG

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐĂNG AN

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: nxbtre@hcm.vnn.vn

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: vanphongnxbtre@hn.vnn.vn

Khổ 11.3x17.6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số : 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn ,tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 05 năm 2008.

Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoòng. Trong bộ chú Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xã Xệ (khờ khạo, sai một đàng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, lêu lắt), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vặt), cô Trần (kiêu kỳ, đỏng dắn, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chú Thoòng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để **ngấm chề trách, đả kích thói hủ lậu, háo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa...** Sống trong một thế giới mà đống tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chú Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ.... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoay xoi, chú Thoòng lại ân mặc bộ đồ cổ chính hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chú Thoòng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khư khư bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ??

Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt nhọc.

Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lỗ Tấn

MỐT ĐỂ TÓC DÀI



CUỘC SỐNG VỀ ĐÊM



CHÂN TRỤ KHÔNG VỮNG



HỚT TÓC MIỄN PHÍ



KHÔNG HỢP TÌNH HỢP CẢNH



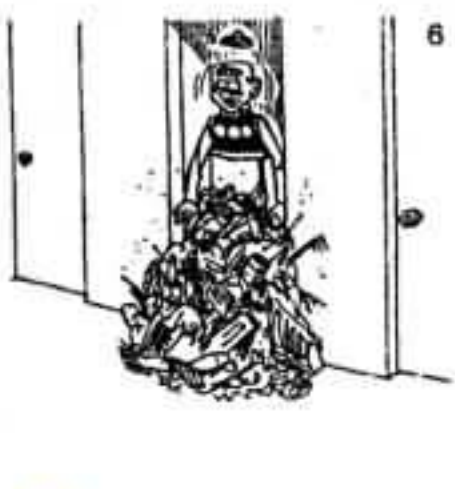
KỂ HAI MẶT



PHẢN KHÁNG KHÔNG LỜI



RÁC NHÀ AI NHÀ NẤY QUÉT



NGƯỜI BẢO VỆ



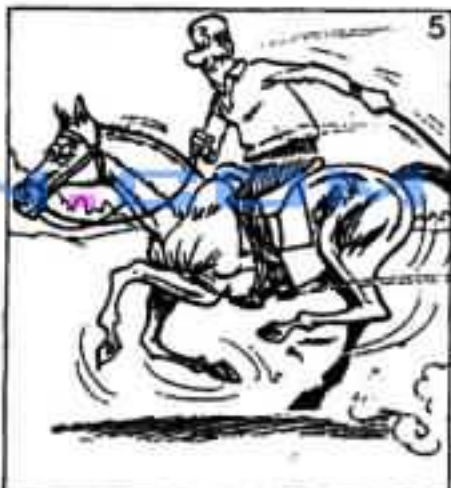
BÂY GIỜ ĐẸP HƠN TRƯỚC



CÁI HỌA CỦA SẮC ĐẸP



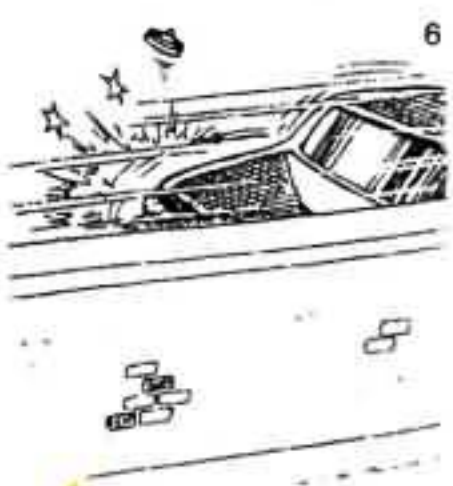
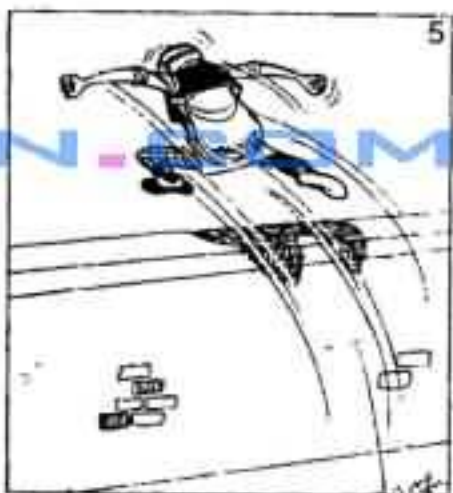
BIẾT DẠY NGỰA NGHE LỜI



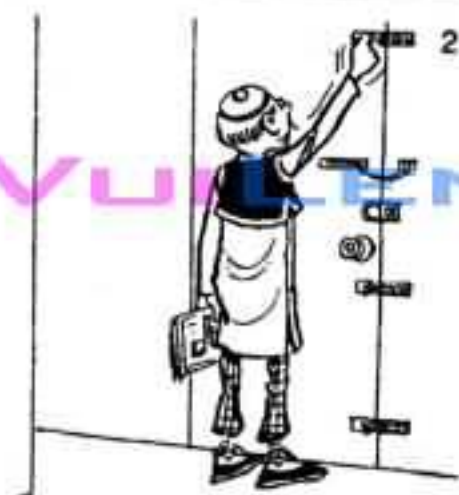
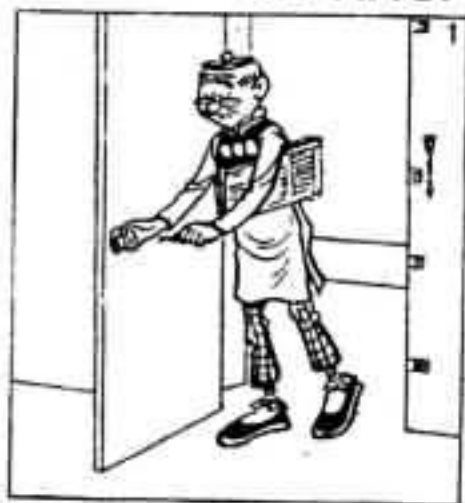
SINH SỰ - SỰ SINH



CHO CHỪA CÁI TẬT



CÓ KHÓA VẪN MẤT



SỰ HÙNG HỜ ĐÁNG SỢ



THU HOẠCH BẤT NGỜ



KHI THẦN KINH BỊ CHẠM



ĐẠO CỤ QUAY PHIM



LÒNG ĐAU RUỘT THẮT

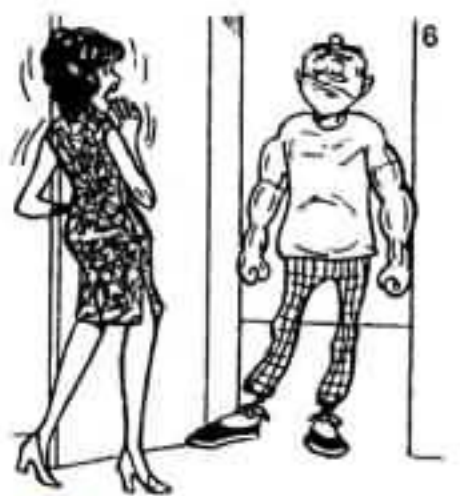
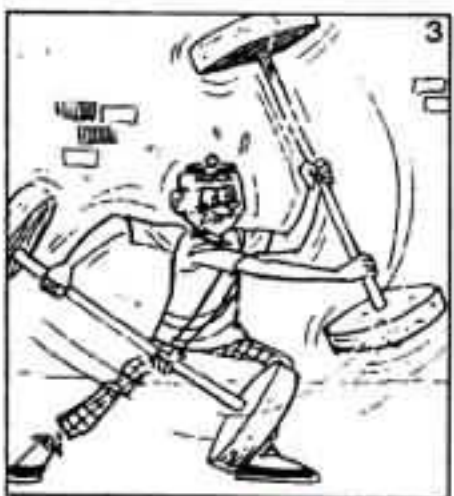


BẢO HIỂM AN TOÀN



KHAM MAT KHAM TAI





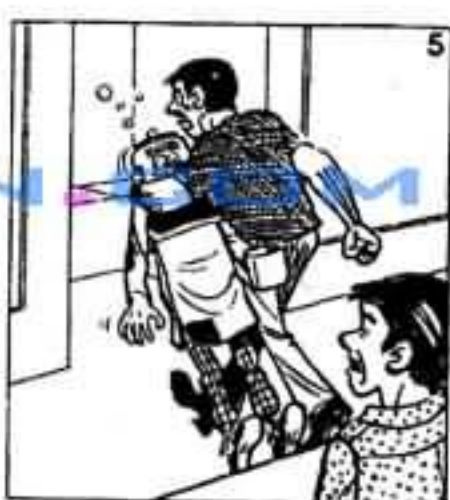
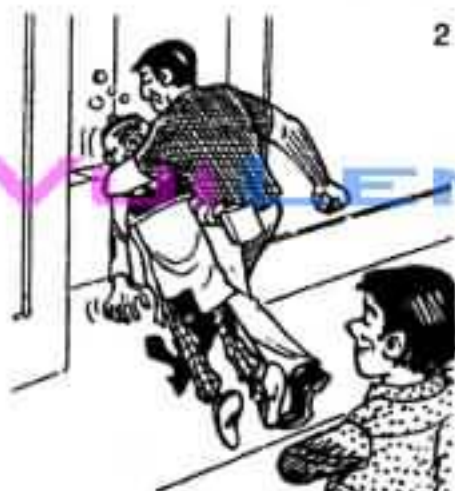
CHO BÕ GHÉT



AI GIỎI HƠN AI ?



ĐẠI NHƯ ĐÌA



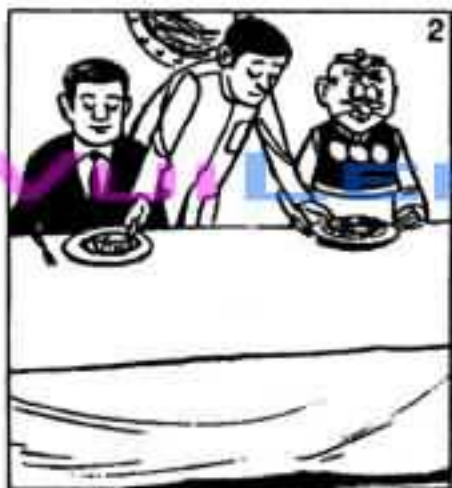
VĂN VÕ SONG TOÀN



ĐỪNG NGỒI KHÔNG YÊN



ĂN CƠM TRÊN TÀU



ANH HÙNG MẶT LỘ



KHÔNG THỂ HIỂU NỔI



MẮT HÙNG



ĐẾN CHIM CŨNG KINH HỒN



LÀM CHUYỆN BAO ĐỒNG



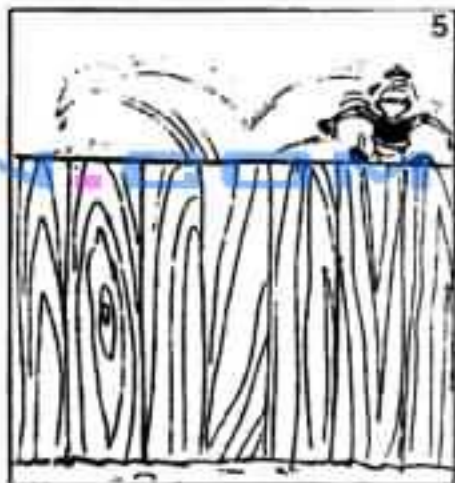
CĂN BỆNH QUÁI LẠ



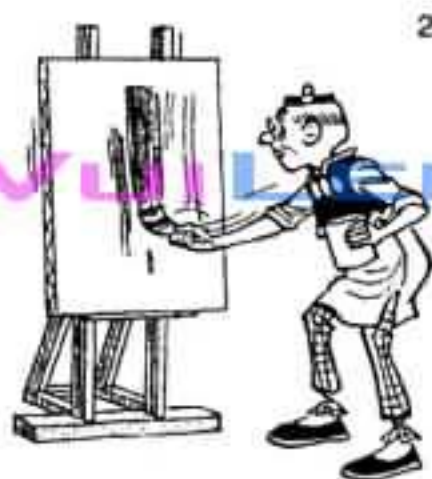
GIỜ CHƠI THÀNH THIẾT



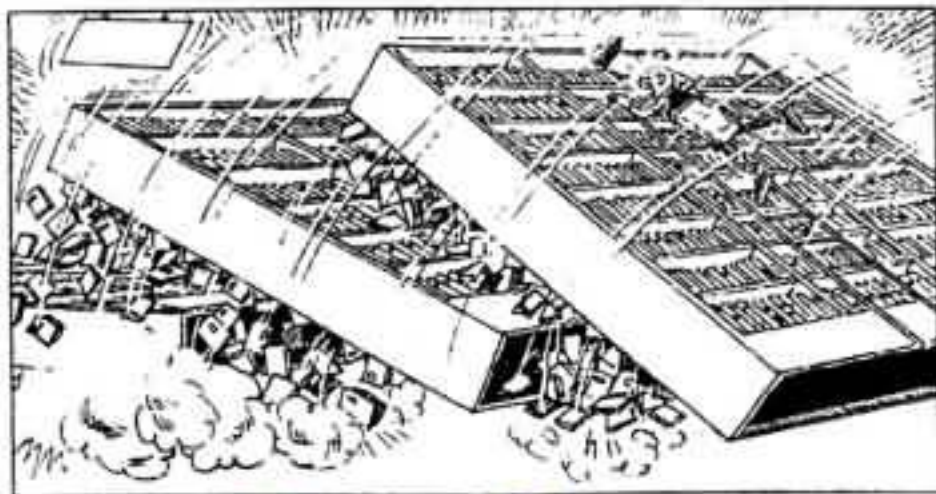
TÌNH CỜ



NGÃU NHIÊN



CÚ ĐỔ DOMINO



BỆNH NHÂN ĐẶC BIỆT



2



HẾT MUỐN SỐNG



NHƯ VẬY THÌ HẾT TRỌT CHÂN



ĐI THƯA VỀ TRÌNH

T

1



4



2



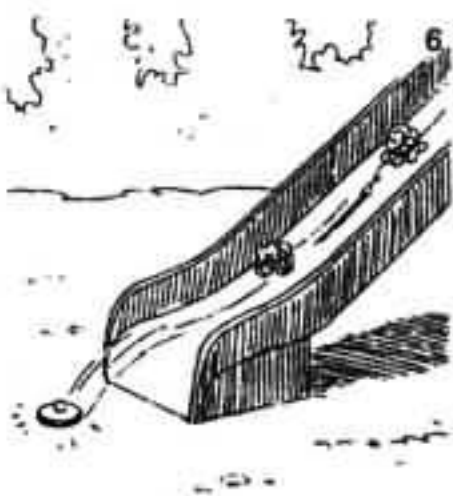
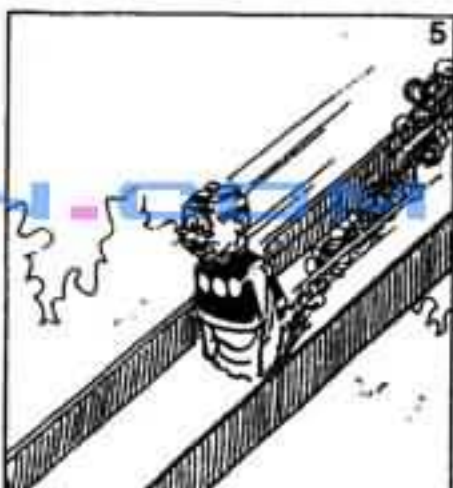
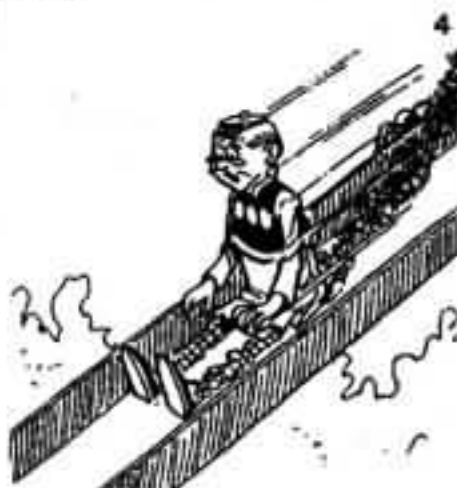
3



6



MA SẮT



KHÔNG KHÍ BUỒN CHÁN



ĐÃ TRÓT THÌ PHẢI TRÉT



TÉM GỌN



MỜI ÔNG NGỒI TẠM Ở CHỖ NÀY... !



XE HƠI TỰ ĐỘNG



KHÔNG TƯƠNG XỨNG



KỂ KINH ĐỜI



TẢN THƯỜNG NHƯ NHAU



NỖI LÒNG CÁNH CÀNH



GIẬN QUÁ HÓA RỒ



CHU ĐÀO



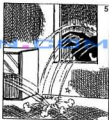
ĐẮC Ý



LỖ TẶNG MẮT RỒI



KHÔNG CÓ RÀNH ĐỂ LỰA



KHÔNG PHẢI CHỈ CÓ MỘT NGƯỜI



QUÁ HOẢNG HỐT



BỆNH NÀY ĐÁNG SỢ LẮM,
DỪNG ĐẾN GẦN TÔI.



BỆNH ĐÁNG SỢ Ỉ



TÔI BỊ CÁM CÙM RỒI!



HỦ HỦ,
BỆNH
NÀY CÓ
CHẾT
KHÔNG
VẬY?

CHỈ ĐƯỜNG



HẾT THUỐC CHỮA



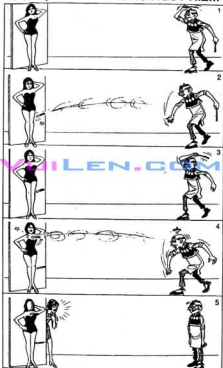
CÓ ĐẦU KHÔNG CÓ ĐUÔI



CHIẾN TRANH VŨ TRỤ



CÓ SỢ NHƯNG KHÔNG NGUY HIỂM



SẠCH SẼ TUYỆT ĐỐI



ẾCH NGỒI ĐÁY GIẾNG



ĐANG BẬN RỘN



KHÔNG CẦN HÓA TRANG



BIẾT LUẬT MÀ CÒN PHẠM LUẬT



TRÙNG TRI KỂ BẮT NAT



ĐÔNG - TÂY KHÁC NHAU



NẶNG QUÁ



KINH NGHIỆM HỚT TÓC



KHÔNG CHO MƯỢN ĐƯỢC



TRÔNG GÀ HÓA CUỐC



NHÌN RÕ ĐƯỢC MỌI VẬT



CỖ NÀO CŨNG GỠ



MÁY RỬA TIỀN



TRAO ĐỔI VẬT LƯU NIỆM



TÌNH TRƯỜNG NHƯ CHIẾN TRƯỜNG



ĂN NĂN THÌ ĐÃ MUỘN



MỘT MẮT MƯỜI NGỜ



COI
CHÚNG
MỘC
TUI



QUÁ ĐÔI

1

È MỘT
PHẦN THỨC
ĂN NHANH...



4



2



5



3



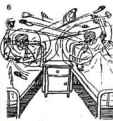
6



THẦN DƯỢC



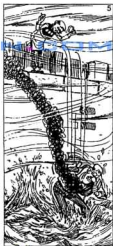
KHÔNG AI CHỊU THUA AI



KHÉO AN THÌ NO, KHÉO CÔ THÌ ẨM



SƠ SẦY



THÍCH NGHI VỚI HOÀN CẢNH



THỬ GIÀY MỚI



NGOÀI DỰ KIẾN



BỊ ÉP BUỘC



DẤU VẾT ĐỂ LẠI



TAN TÀNH MÂY KHÔI

1



4



2



5



3



6



TRỞ MẶT



UY HIẾP



CHÌM NGAY LÚC HẠ THỦY

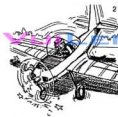


THAY CHÔNG CHỐNG

4



2



5



3



6



RƠI VÀO BẦY



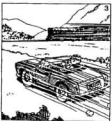
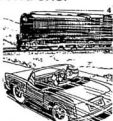
KHI THIÊN NHIÊN TRẢ THÙ



NGƯỜI DẪN CHƠI BOWLING



CÒN CÓ ĐƯỜNG CHUI



TẠM THỜI THAY THẾ



CHO CHỪA CÁI TẬT



GẤP GẤP



RƯỢU MÊ HỒN



THAM THÌ THÂM



CHƠI KHẪM



CHỈ VÌ MỘT



CHƯA BIẾT CÁCH



CHẠY ĐUA



CON BỤ LÔNG

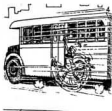


DỪNG LẠI

TRỜI ỒI
LÀM SAO
DỪNG LẠI
ĐÂY ?



VỘI XE BUÝT



HAI NHẬP THÀNH MỘT



KỂ NGỜ NGẮN

4



LÀM ĐỒ CHƠI THÀNH ĐỒ THẬT



CÂU CHUYỆN MUA TÔ



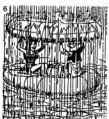
BẮT CƯỚP KIỂU MỚI



CÓ QUA CỎ LẠI MỜI TOẠI LÒNG NHAU



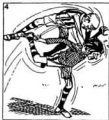
NHẤT CỬ LƯỜNG TIỀN



CUỘC CHIẾN MÙI VỊ



BẠO LỰC TRÊN SÂN CỎ



N GỦ CHƯA ĐÃ GIẤC



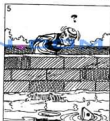
KỂ DỜ HƠI



CUỘC ĐỐI ĐẦU GAY GẮT



CẢNH ĐẸP DƯỚI HỒ



HỢP TÁC LÀM ĂN



ĐỀ THAY HÌNH ĐỔI DẠNG



MỖI NGƯỜI MỖI CÁCH



MỖI NGƯỜI ĐỀU CÓ TÀI RIÊNG



CHẾT THẬT



ĐAU



CHỜ ĐỢI



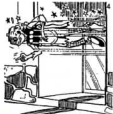
CÂU CHUYỆN HỚT TÓC



ĐÙA



3
VẬY THÌ BÁN CHO TÔI MỘT CÁN BÀ ĐL



CỜ GIAN



BẠC LẶN



TƯƠNG XỨNG



ĐỘI NƯỚC NHƯ TRỜI GIĂNG



SAU KHI XEM



NHÂN TÌNH THỂ THÁI



ĐẤU VÕ ĐAI



GẶP PHẢI BÀ CHẦN



XEM KINH



GẶP PHẢI NGƯỜI CÓ BỆNH TIM



BIẾN DẠNG



LỰC BẮT TÒNG TÂM



HÒN BẮC NÉM ĐI, HÒN CHÌ NÉM LẠI



TRƯỚC



LÀM CHUYỆN DƯ THỪA



SỨC HÚT CỦA



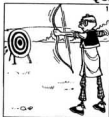
THỐNG KÊ



TRẢI ĐẤT



QUẢ TÈ



ĐUA VỚI 2



MẤT HẾT VỀ OAI PHONG



CỘP

3

4



MÌ SỢI DÀI



QUẢ MẠNH

QUAY ĐẦU LÀ BẾN BỜ



TAY



CHƯA UỐNG ĐÃ SAY



Ồ... ANH MỜI MUA XE HÀ ?

1 HÃNG SECOND
HAND !

THUẬT

2



NHANH TAY LỆ CHÂN



LẠI



THỬ LÒNG



GIÀNH ĂN

1

2



NGOÀI Ỗ MUỐN



MỘT MÌNH

3

4



BỨC TRANH SINH ĐỘNG



RA TAY



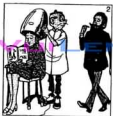
HAO TỔN SINH KHÍ



TRƯỚC



SẤY RÊU



THÔNG MINH



TRÁNH VỖ DỪA GẶP VỖ DỪA



Ê MẮT QUÁ



VỮ KHÍ



TÌNH CẢM CHÂN THẬT



ĐẶC BIỆT



MỘT KHUÔN MẪU ĐẸP



QUÁI VẬT



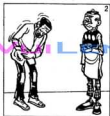
THƯỜNG THỨC KHÔNG GIỐNG NHAU



TRÊN KHÔNG



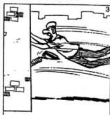
ĂN XIN THỐI LẠI TIỀN



CÂU NHẮM



TRẠNG NHAU ĐẾN TRƯỚC



CHÂN VỊT

3

4



TRÔNG MỘT THÀNH HAI



NHỚ RĂNG

CÓ TRÁNH CŨNG KHÔNG KHỎI



Kiểu mới



KỂ VÀO NGƯỜI RA



Hôm nay cửa hàng khai trương,
tôi xin mời anh một bữa.



CƠ HỘI

ANH MUỐN GỌI MÓN GÌ CŨNG
ĐƯỢC, TÔI LÀ MỘT TRONG NHỮNG
CỐ ĐỒNG CỦA CỬA HÀNG NÀY.



KHÔNG PHẢI NHƯ VẬY



HIỂM CÓ

ÔNG TRIỆU CỎ LÒNG BÀI CÁC
BAN MỘT Đũa HỒ SẤY...



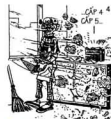
TAI HỌA DO THIÊN NHIÊN VÀ CON NGƯỜI GÂY RA



ĐẦU VOI ĐUÔI CHUỘT



TRƯỚC GIÓ



KHÔNG ĐÚNG VỚI THỰC TẾ



TRỐN NỢ LÌ XÌ



NHÀ NĂM MỚI



ĐẾN TRƯỚC THÌ LÀM CHỦ



CHỈ BIẾT GHI PHẠT



QUYT

ÔNG AN QUYT
HÀ?

3



TUỶ
CÁC
ANH MUỐN XỬ
SAO THÌ XỬ !

SỞ THÍCH KHÁC NHAU



CHƠI LY
SỮA TƯƠI 1
LY BIA...

1



ĐẶT KHÔNG

2



KHÔNG TUÂN HIỆU LỆNH



MỠI NGƯỜI MỠI TÀI



SÔI GIỜNG



GAN TO HƠN TRỜI



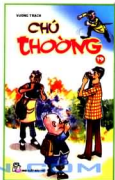
GUƠNG BÉ



NGỖ NGẮN



Mời các bạn đón đọc:



VUILEN.COM



Chu Thuy - 10

9 54974 874878

Giá: 9.000 đ